台灣彰化王功方言

——一個多重變調的閩南語方言

A Conference on Fresh Chinese Dialect Field Work

27 March, 1995, Salt lake city

洪惟仁

【前言】

王功方言屬於台灣西部「海口腔」（ 偏泉腔 ）的一種。「海口腔」大別有「偏泉州腔」（ 接近泉州鯉城方言 ）、「偏三邑腔」（ 接近晉江方言 ）、「偏同安腔」（ 接近同安方言 ），另外靠內陸平原或山區有一些「內陸泉州腔」（ 接近安溪方言)。王功方言和淡水、新竹都屬「偏同安腔」。　　王功方言的聲母有「十五音」， 有 dz- 聲母，保存泉州腔較古老的特色；韻母有央元音 er, ir ，具有一般的泉州腔特色；聲調方面，本調和一般台灣一樣，接近台灣優勢音，王功方言的特色是具有特殊的變調規則。

閩語是聲調複雜的語言， 除了有重讀、輕讀之別，也有本調、變調（ 連讀
變調 ）之別。 閩東語一個聲調可以有好幾個變調，但閩南語則只有一個變調。
台灣閩南語方言也一樣，都只有一個變調。可是本文所要介紹的「王功方言」具
有多重變調，這在閩南語語系裏成了一個非常特殊的特例。王功方言的發現可能
對閩東多重變調的歷史發展提供一個解釋的線索。

這裏所謂「變調」不是一般所謂「前字連讀變調」的意思。王功方言不但前
字會變調，末字也會變調，除了具有一般的「前字連讀變調」規則之外，還有因
前後聲調協調所產生的「協變調」規則。

「協變調」是一種聲調協調行為，而主要的關鍵在高調成素的易化作用和中調成素的同化作用。兩者的個性正好相反，高調徵性具排他性，就是說它不論作為末字調或前字調，都具有影響其鄰近聲調不能讀輕聲，否則本身即發生變調的性格；中調徵性具吸納性，就是說它具有同化鄰近聲調為中調的性格，並且被高調徵性影響之後的聲調往往變成中調。

王功方言不止「主聲調」會發生「協變調」，就是「仔尾詞」也會發生和主

聲調規則不同的協變調。這在我們所調查的台灣閩南語之中也是極特殊的。

本文對王功方言只對聲母、韻母的特色作一般的介紹，而把重點放在「協變調」的描寫。詳細語料附錄於文末。「協變調」的規則非常複雜，將另文分析。

王功方言的發現可能對福州的多重變調的歷史演變提供解釋的線索，這點都無法在以共時描寫為目的的本文中都無法論及了。

為打字上的方便，本文採用羅馬字描寫，其代表的音值說明如下：

一、輔音—— ng[ŋ]　　q[　]　　c[　]

二、元音—— ee[　]　oo[　]　er[　]　　ir[　]

三、鼻化成分—— N

有關聲調的標示法參見本文C「聲調」節。

本文在正文中採用音位標示法，但在附錄的語料中採用音值標示法，音位與音值的對照參照各節的對照說明。

【調查經過】

一九九二年十二月廿二起，我們在林廷祿醫師和林萬賀先生的引介下，前往彰化縣芳苑鄉王功村俗名「王宮」 (oong11 king33) 的小漁村作方言調查。 這個小漁村以特殊的口音出名。王宮方言的分佈範圍大抵限於芳苑鄉，出了芳苑鄉，北邊福興鄉屬「泉州鯉城腔」的鹿港方言區，東邊的溪湖、二林屬「內陸泉州腔」的溪湖方言區，南邊的大城雖接近芳苑，沒有王功方言的特色。

芳苑鄉的鄉公所所在地雖在芳苑，芳苑的口音和王功差不多，但是芳苑外地人多，口音可能較混雜，王功居民多半世居本地，極少外地人，因此我們選擇了王功做為芳苑鄉方言調查的記音點。發音人林春票先生調查當時 57 歲，換算為1990 年齡 55 歲， 所以本調查資料在我們的「台灣地區漢語方言調查計畫」中編號為「彰化芳苑王功 55」，簡稱「王功 55 」。 發音人年紀雖不大，但受教育不多， 所受外語影響極微，母語知識極為豐富，可以做為老年層的代表

(發
音人個人檔案參見文末「發音人資料」) 。 另外也對發音人的同鄉林廷祿醫師
做參考調查，編號為「王功 43 」。

【音韻系統】

王功方言屬偏泉州腔，韻母系統和一般的台灣同安腔如新竹方言極為接近；
聲母「入」字頭亦唸 dz ，但有少數個別字變 l；聲調三調階、七調類，調值較
有特色的只有兩個入聲本調唸法。但閩南語一般說來主聲調只有一種變調，王功
方言卻有幾個調類隨著後面聲調的不同而有多種不同的變調，有一點類似福州方
言，不但如此，有些後字的調值竟然要隨前字調值的不同而變調，表現了所謂「
前後皆變調」現象，這是我們所知的閩南語方言之中，表現最特殊的音韻行為。

A 聲母

A.1 聲母系統

王功聲母數含無聲母共 18 個，其中 b/m, l/n, g/ng 成互補分佈，依傳統《十五音》的觀念，應得「字頭數」 15 個，列表如下：

表一【聲母系統表】

p	ph	b ;m(+N)	
t	th	l ;n(+N)	
ts	tsh	s	dz
k	kh	g ;ng(+N)	
*	h		

上表中(+N)表示 /b/ 緊接鼻化元音或韻化輔音 /m-/,/ng/ 時變

A.2 聲母特色

王功 55 共有十五字頭中屬《彙音妙悟》「入」字頭的聲讀大體保存，大

部
分唸 dz- ，但有少數字唸 l- 或 dz- /l- 兩讀。茲略舉數例唸 l- 或 dz- /l- 兩讀者如下：

入來	dzip31・lai11 /lip31・lai11
寫字	sia23 dzi22 /sia23 li22
日	lit31 /dzit31
二	dzi22 /li22

有些字在我們的資料中只唸 l- 的，如：

忍耐	lim23 naiN22
污染	u32 liam31
豆腐乳	tau11 lu31

也有只唸 dz- 的，如：

人蔘	dzin11 sam33
壓	dziq31 /tshiq31
富裕	hu32 dzu22
收音機	la11 dzi33 ooq11

實際的情形可能 dz- 與 l- 是自由變讀，但以唸 dz- 為多。「入」字頭的音讀，台灣泉州腔分兩派：祖籍安溪的唸 dz- ；祖籍南安、同安的 dz- /l- 兩讀，越是老年層唸 dz- 的字越多；祖籍泉州、晉江、惠安的唸 l- 。 王功 55 表現的正好是同安腔方言一般的情形。

B 韻母

B.1 韻腹系統

王功 55 的韻腹表現了台灣泉州腔一般的情形， 8 個口元音， 5 個鼻化元
音， 2 個韻化輔音，共有十五個韻腹：

表二【韻腹系統表】

a	e	i	oo	o	u	er	ir
aN	eN#	iN	ooN		uN		
m	ng						

有央元音 er, ir 表現了泉州音的特色。 泉州沒有 eN 韻母， 王功方言的 eN 韻母只限於借自台灣優勢音的漳州音成分，故標 # 以示分佈有限的「邊際音」。詳細說明見下節。

B.2 韻母系統

王功有韻母 89 其中 5 個屬「邊際韻」，如果不計的話也有 84 個。又如果按照閩南語傳統韻書入聲和舒聲歸為一韻的算法，則有 45-47 個「字母」，其中相差的兩個是「邊際字母」。 所謂「邊際」的意思是那樣的韻母只出現於「擬聲詞」，註明 (# 擬) ；應諾詞，註明 (# 諾) ；外來語，註明 (# 外) ；急讀訛音，註明 (# 急)等。

表三【韻母系統表】

a e i € o u & *
ai au
ia i€ (#諾) io iu iau
ua ue ui uai
aN eN(#擬,漳) iN ooN m ng
aiN auN
iaN iuN iauN
uaN uiN uaiN
am an ang
oong
im in ing[ierng]
iam ian[ieen] iang ioong
un uan uang
aq eq iq €q (#外) oq uq erq irq (#急)
auq
iaq ioq iuq iauq
uaq ueq uiq
aNq eNq iNq ooNq mq ngq
aiNq (#擬) auNq
iaNq iuNq iauNq
uaiNq
ap at ak €k
ip it ik[i&k]
iap iat[ieet] iak i€k
ut uat uak

泉州《彙音妙悟》原本沒有 eN 韻，王功 55 的 eN 只用於擬聲詞，如：

哭叫聲 meN32 meN32 kio11 /meN32 meN32 hau31

非擬聲詞我們的資料只有三個 eN 韻字，並且都是入聲字：

喀 kheNq31

節脈(把脈) tsat3 meNq31

夾菜 ngeNq3 tshai11

其中 kheNq31 源自擬聲詞 kheNq31 kheNq31 kio11 ，「脈」 meNq 、「夾
」 ngeNq 都是借來的漳州音亦即台灣優勢音。這兩個常用字王功 55 和許多台灣泉州腔方言一樣，都吸收了台灣優勢音的漳州音成分，但下列詞中的「莢」字保存泉州腔：

豆莢　　tau22 a33 kueq11

由此可見，王功 55 的 eN 韻是由擬聲詞和借來的漳州音發展而來的。換言之 eN 是一個新生的、並且用處不廣的邊際韻。邊際韻有：

ioo	只用於應諾詞
eN	只用於擬聲、擬態詞
aiNq	只用於擬聲、擬態詞
ooq	只用於外來語
irq	只用於急讀

如不計這五個韻母則有聲母數 84 個、字母數 45 個

B.3 韻類分合

王功方言是一個相當典型的泉州腔方言，這一點從它的 er 、 ir 韻便可得知。在台灣沒有發現具 er 、 ir 韻母的漳州腔方言。但是和泉州《彙音妙悟》及其他現代泉州方言比較可知，有些韻類的音讀，王功 55 明顯地向台灣優勢音
靠攏了。茲分述如下：

1. 泉州沒有 eN 韻，漳州的 eN 對應於《彙音妙悟》〈青〉 (*-iN) 韻的梗攝字，〈青〉韻梗攝字，王功 55 也唸 -iN ，如：

生食	tshiN22 tsiaq31
姓董	siN32 tang21
青=个(綠的)	tshiN33 =eN33
青盲(目盲)	tshiN22 miN12
三更半冥	saN22 kiN22 puaN31 miN12
生囝(生孩子)	siN22 kiaN31
破病(生病)	phua32 piN22

沒有〈青〉韻字王功 55 唸 eN 的例子。但是如前所述，王功 55 卻由擬聲詞和借來的漳州音發展出 eN 韻。

2. 依杜嘉德《廈英大辭典》及《台日大辭典》記載， 同安腔的特色之一是

《彙音妙悟》〈熊〉(* aiN) 韻及〈關〉(*ueriN) 韻的白話詞分別唸〈熊〉韻 aiN
；〈關〉韻 uaiN，成開合對稱。 王功 55 大部分向台灣優勢音靠攏，唸〈熊〉韻 ing 及〈關〉韻 uaiN 或 uan /uiN，如：

〈熊〉韻	
肩胛	king22 kaq1
有(硬)	ting22
頭前	thau11 tsing12
戶奠(門檻)	hoo11 ting22
反爿(翻面)	ping22 pin12
倒反(相反)	toq33 ping21
一間房間	tsit1 king22 pang11 king33
還錢	hing11 tsiN12
還願	hing11 guan22
〈關〉韻	
菜梗	tshai32 kuaiN31
關門	kuaiN22 mng12 /kuiN22 mng12
橫	huaiN12
稱桿	tshin32 kuaiN31
峘(高)	kuaiN12 /kuan12
慣勢(習慣)	ber11 kuan32 si11
縣	kuan22

〈關〉韻唸 uaiN 同安音與台灣優勢音一致，王功 55 以唸 uaiN 為多自可理解；峘、慣、縣三字同安音唸 uaiN，台灣優勢音唸 uan，王功 55 多數唸 uan，
只有峘 (高) kuaiN 12 /kuan12 兩讀，顯示向台灣優勢音靠攏的趨勢；「關」字又讀 kuiN 是三邑腔，參照「入」母字 dz- /l- 兩讀，可知王功方言自來便摻入三邑腔的成分。

〈熊〉韻唸 ing 明顯是向台灣優勢音靠攏（「爿」唸 pin5 值得注意），可是有一些非常用詞，王功 55 反而唸 aiN ，如：

	王功 55	台灣優勢音
反・落(摔下)	paiN32・lo11	ping31・lo11 lai11
腕・來(拿來)	aiN31・lai11	ng31・lai11

依《台日大辭典》「反」唸 paiN2 ；「腕」唸 aiN2 是同安腔，由此可見同安腔應是王功方言的底層。

ai ; aiN 音特別多，這是同安腔的特色，王功 55 另外有一個非常罕聞的同安遺音：

鴨	aq11
鴨仔	ai23 a11

同安腔凡 -aq 韻接「仔」時都會變 -ai23 a11 ，如金門方言，台北縣蘆洲方言的老派都還有這種口音，王功方言只有少數詞彙保存這個變調規則，大部

分
都同化於台灣優勢音。

3.《彙音妙悟》〈箴〉韻 (*irm) 現代泉州音唸 erm，台灣 im / oom 兩讀都算優勢音，王功 55 唸 im，表現了同安方言的特色。舉例如下：

蓼仔(人蓼)	sim23 maN11
森	sim33

但「人蓼」唸 lin11 sam33 ，「高麗蓼」唸 ko22 le11 sim23 maN11，這 sam33 的音可能是外來的借音。

4.王功 55 有一些帶 -i 元音的詞素會新生鼻化成分；同時也有帶 -a 元音的
詞素失落鼻化成分。如：

西瓜	siN22 kue33	——新生鼻化成分
熠乍(閃電)	siNq32 naN11	——新生鼻化成分
誠嫷(很美)	tsia11 sui31	——失落鼻化成分

「西」、「熠」台灣優勢音唸 si, siq ，不帶鼻音，王功 55 的鼻音是新生的；「誠」台灣優勢音帶鼻音唸 tsiaN ，王功 55 不帶鼻音是失落鼻化成分。

5.王功 55 有一些特殊的訛讀，茲舉例和台灣優勢音比較如下：

	王功 55	台灣優勢音
東爿	tang22 pin12	tang22 ping12
結骨(激骨)	kiq3 kut1	kik3 kut2
親像	san22 tshiuN22	tshin22 tshiuN22
順紲(順便)	sin11 sua11	sun11 sua11
呼蛋	khoo22 nua33	khoo22 tuaN33
飛機	hue22 ki33	hue22 ling22 ki33
喪事	tshioong22 sir22	siong22 su22
採收	tahaiN22 siu33	tshai33 siu33
共汝無值代 (與你無關)	ka11 lir31 bo22 ti11 tai22	kang11 li31 bo22 ti11 tai22
扑毋見(丟失)	phang31 kiN11 /kham31 kiN11	pha31 m11 kiN11 /phang31 kiN11
這	tse12	tse33
那	he12	he33
這樣	an11 niN12	an33 niN33/an33 neN33

這些訛讀不止王功 55 一人訛讀，依筆者的觀察，大概全村都訛讀了。

C 聲調

C.1 調階與調位

本文的記調法根據拙著《河佬話聲調研究》所使用的調位記法。我們認為

「
八音」調類屬詞音位的層次，有本調、變調或前字調、末字調或輕聲調等變體。
而「辨義調階」屬音位的層次，謂之「調素」，長調、升調、降調或升降調是複
合調，總稱出現於實際語言的音節中的不同調階、調長、調型的聲調本文謂之「
調位」。

王功方言和台灣優勢音一樣有三個辨義調階（ 調素 ），由低而高分別記為
1,2,3 ，每一個數字代表半拍的音長。王功方言的主聲調一般為長調，以雙數字系統標示，但入聲調略短於舒聲調，不在符號上區別（ 詳細的調位系統參見 F.
「主聲調」節 ）。調位系統如下：

表四【調位系統表】

	長	短	升	降	超長調
高	33	3		31	233
中	22		23	21	
低	11	1	12		231

「超長調」只出現於「三疊音詞」，具一拍半的音長；其餘主要出現在「主
聲調」，具一拍的音長；短調出現於入聲及少數舒聲的前字調，具半拍的音長，
連同入聲韻尾的子音音長也有一拍的音長；必須說明的是長調出現在不喪失塞音
韻尾的入聲音節時音長略短，這從韻尾的塞音符號即可以區別，故不在調值符號
上區別。雖然不在符號上區別，但是兩者的變調行為不一樣，不可混淆，必要時
加 C 以為區別，表示音長略短的「次長調」，如：C31(陽入)、C11(陰入)等。因此王功方言的聲調實際上的音長可分「長調」、「次長調」、「短調」三種。

降調 /31/ 做為末字調時由高降到低，但是出現在前字調時，這個降調有時只降到中調階，不降到低調階。如末字調的調首是低調時，大部分唸 [31] ，但

有時也會唸 [32] ，末字調的調首非低調低調時，大部分唸 [32] ，但有時也會唸 [31] ，因此 [32] 與 [31] 成為無定分音。以下凡高降調皆標為 /31/ 。

王功方言的調位系統和台灣優勢音不同的地方有：

1 缺「低中調」 /2/，台灣優勢音的「低中調」出現於陰入本調，王功的陰入聲唸「低長調」。

2 有「中升調」 /23/ 及「中降調」 /21/ 。王功 /23/ 出現在陰上前字調，台灣優勢音的陰上前字調唸 /33/ 。王功的 /21/ 為 /31/ 的變化，出現在主聲調變調規則之中。台灣優勢音極少 /21/ ，並且不屬於主聲調的變調系統。

C.2 主聲調

王功 55 有 7 個主聲調， 照傳統閩南語聲韻學的習慣，王功 55 的調類系
統以單數字系統標示如下：

表五【調類系統表】

陰平 1	陰上 2	陰去 3	陰入 4
陽平 5		**陽去 7**	**陽入 8**

入聲又可分成兩類：以口部塞音 -p, -t, -k 收尾的叫「口入聲」，以喉塞音 -q 收尾的叫「喉入聲」，兩者的音韻行為不太一樣。

先將王功 55 的資料依八音關係配合羅列如下（以下的符號， * 表發音人
「理解」但不使用的詞彙； "# 罕用 " 表發音人雖也使用，但甚少使用； "/" 表兩可；數字表相鄰字的「調類」；聲調 "6" 表古「陽上」聲，今王功方言已經混同於「陽去」聲， 右列的末字調註明 (6) ，左列的前字調為整齊起見，
不另註明，總之兩個聲調重復出現時，前者為古「陽上聲」，後者為「陽去聲」
）：

表六【八音配合表】

1 新衫 1 sin22 saN33
2 嫸衫 1 (漂亮衣服) sui22 saN33
3 破衫 1 phua31 saN33
4 熨衫 1 ut3 saN33
4 借衫 1 tsioq32 saN33
5 紅衫 1 ang11 saN33
7 厚衫 1 kau11 saN33
7 舊衫 1 ku11 saN33
8 俗衫 1 (便宜衣服) siook1 saN33
8 白衫 1 pe11 saN33
1 新米 2 sin22 bi31
2 洗米 2 sue23 bi21

3 碎米 2 tshui33 bi21 /tshui31 bi21
4 北美 2 pak3 bi21
4 借米 2 tsioq33 bi21 /tsioq32 bi21
5 無米 2 bo22 bi31
7 有米 2 u22 bi31
7 舊米 2 ku22 bi31
8 俗米 2 siook2 bi31
8 白米 2 pe22 bi31
1 新厝 3 sin22 tshu11
2 起厝 3 (蓋房子) khi23 tshu11
3 破厝 3 phua31 tshu11
4 蓄厝 3 (構屋置產) hak3 tshu11
4 借厝 3 tsioq33 tshu11 /tsiooq31 tshu11
5 無厝 3 bo11 tshu11
7 有厝 3 u11 tshu11
7 舊厝 3 ku11 tshu11
8 俗厝 3 siook1 tshu11
8 白厝 3 pe11 tshu11
1 烏色 4 oo22 sik1
2 紫色 4 kio11 sik1 茄色 /*tsi23 sik1
3 退色 4 therq31 sik1
4 漆色 4 tshat3 sik1
4 肉色 4 (皮膚色) baq3 sik1 /baq31 sik1
5 無色 4 bo11 sik1
7 有色 4 u11 sik1
7 面色 4 bin11 sik1
8 綠色 4 lik1 sik1
8 白色 4 pe11 sik1
2 好冊 4 ho22 tsir33 /ho23 tshe11(#少)
1 新冊 4 (新書) sin22 tsir33 /sin22 tshe11(#少，註 1)
3 教冊 4 ka31 tsir33 /ka31 tshe11(#少)
4 敨冊 4 (裝訂成冊) kap3 tsir33 /kap3 tshe11(#少)
4 借冊 4 tsioq31 tsir33 /tsioq31 tshe11(#少)
5 無冊 4 bo11 tsir33 /bo11 tshe11(#少)
7 有冊 4 u11 tsir33 /u11 tshe11(#少)
7 舊冊 4 ku11 tsir33 /ku11 tshe11(#少)
8 讀冊 4 thak1 tsir33 /thak11 tshe11(#少)
8 活冊 4 ua11 tsir33 /ua11 tshe11(#少)
1 新鞋 5 sin22 ue12
2 婿鞋 5 sui22 ue12
3 破鞋 5 phua31 ue12
4 拭鞋 5 tshit3 ue12
4 刺鞋 5 tshiaq32 ue12
5 皮鞋 5 pher11 ue12
7 雨鞋 5 hoo11 ue12
7 舊鞋 5 ku11 ue12
8 俗鞋 5 siook1 ue12
8 白鞋 5 pe11 ue12
1 風雨 7(6) hoong22 hoo22
2 小雨 7(6) sio23 hoo22
3 細雨 7(6) *sue31 hoo22(只說「小雨」)
4 沃雨 7(6)(淋雨) ak3 hoo22
4 潑雨 7(6) phuaq31 hoo22

5 淋雨 7(6)　lam11 hoo22
7 厚雨 7(6)(多雨)　kau11 hoo22 /kau22 hoo22 tsui31 /bo22 hoo22 tsui31
7 大雨 7(6)　tua11 hoo22 /tua22 hoo22
8 浞雨 7(6)(沖雨)　tsak1 hoo22
8 落雨 7(6)(下雨)　lo11 hoo22
1 新字 7　sin22 dzi22
2 寫字 7　sia23 dzi22
3 細字 7　sue31 dzi22
4 捌字 7 (認字)　bat3 dzi22 /pat3 li22
4 扑字 7 (打字)　phaq31 dzi22
5 無字 7　bo11 dzi22
7 有字 7　u11 dzi22
7 大字 7　tua11 dzi22 /tua22 dzi22
8 別字 7　pat1 dzi22 /pat1 li22
8 白字 7 (白色的字)　pe11 dzi22
1 輕力 8　khin22 lat31
2 老實 8　lau22 sit31
3 氣力 8 (力氣)　khui31 lat31
4 出力 8　tshut3 lat31
4 借力 8　tsioq33 lat31 /tsioq31 lat31
5 無力 8　bo22 lat31
7 有力 8　u11 lat31 /u22 lat31
7 大力 8　tua22 lat31
8 實力 8　sit1 lik31
8 食力 8 (吃力)　tsia11 lat31
1 生食 8　tshiN22 tsiaq31
2 好食 8　ho22 tsiaq31
3 勿食 8　maiN31 tsiaq31
4 乞食 8　khit3 tsiaq31
4 偃食 8　oq31 tsiaq31(罕)
5 無食 8　bo11 tsiaq31
7 有食 8　u11 tsiaq31
7 大食 8　tua11 tsiaq31
8 乏食 8　hat1 tsiaq31
8 學食 8　o11 tsiaq31

由上面的語料可知，王功方言和其他的同安腔方言一樣只有七個調類，陽上
與陽去混同了。我們對王功方言做了約一千個詞的問卷調查，有一些聲調變體沒
有在以上的八音配合表中顯現出來，以下依據所有問卷資料將七個聲調的末字調
與前字調的「聲調組合」列表如下：

表七【聲調組合表】

	末字調類								
聲調組合	陰平	陰上	陰去	陰入	喉陰入	陽平	陽去	陽入	喉陽入
陰平	**22+33**	**22+31**	**22+11**	**22+1**	**22+11**	**22+12**	**22+22**	**22+31**	**22+31**
陰上	**22+33**	**23+21**	**23+11**	**23+1**	**23+11**	**22+12**	**23+22**	**22+31**	**22+31**

陰去	**31+33**	**31/33+21**	**31+11**	**31+1**	**31+11**	**31+12**	**31+22**	**31+31**	**31+31**
陰入	**3 +33**	**3 +21**	**3 +11**	**3 +1**	**3 +11**	**3 +12**	**3 +22**	**3 +31**	**3 +31**
喉陰	**31+33**	**31/33+21**	**31/33+11**	**31/3+1**	**31/33+11**	**31+12**	**31+22**	**31/33+31**	**31/33+31**
陽平	**11+33**	**22+31**	**11+11**	**11+1**	**11+11**	**11/22+12**	**11/22+22**	**11/22+31**	**11/22+31**
陽去	**11+33**	**22+31**	**11+11**	**11+1**	**11+11**	**11/22+12**	**11/22+22**	**11/22+31**	**11/22+31**
陽入	**1+33**	**2 +31**	**1 +11**	**1 +1**	**1 +11**	**1/2+12**	**1/2+22**	**1/2+31**	**1/2+31**
喉陽入	**11+33**	**22+31**	**11+11**	**11+1**	**11+11**	**11/22+12**	**11/22+22**	**1/2+31**	**1/22 +31**

王功方言的「變調」有兩大特色，一、 喉塞音的消失與新生；二、多重變調，分別說明如下：

(一) 喉塞音的消失與新生

王功 55 在調值上比較特殊的是入聲。 台灣閩南語陰入 / 喉陰入末字調普
遍地唸短中調微降，也有像鹿港北頭、澎湖赤崁等唸高短調的，王功 55 陰入 /
喉陰入末字調唸低調微降可長可短，算是相當獨特的。

王功 55 喉陰入的喉塞音正處於消失之中，即可有可無，刻意分別時尚可分
別，往往消失，因為調值和陰去極為相近，喉塞音消失之後便和陰去無法區別。
事實上王功中年層以下的發音人，以下的兩組字，絕大多數兩者是混同了。舉王
功 43 林廷祿醫師為例與王功 55 比較：

王功 43

郭 ker11　　過 ker11

隻 tsia11　　蔗 tsia11

王功 55

郭 kerq11 /ker11　　過 ker11

隻 tsiaq11 /tsia11　　蔗 tsia11

至於陽入聲末字調唸高降調並保存喉塞音的情形，在南部較常見，北部大部
分唸高短調 (如淡水、三重、 新竹等同安腔地區) 或中平調 (其他大部分地區)。陽入聲前字調和陰入末字調調值相似，喉塞音可有可無的情形也一樣。歸
納起來，可以這麼說：王功 55 喉塞音在高調時保存不墜；在低調時正消失之中
。王功中年層以下則可能在低調時已完全消失。

可是另一方面，王功 55 有些陰去聲的前字調(a.)和末字調(b.)的喉塞音卻在新生之中，如：

a.「倒」反　　toq33 ping21
　一「塊」土地　　tsit1 terq3 thoo23 tue22

b.蠓「罩」(蚊帳)　　bang23 taq11

有些陰入的喉塞音消失，有些陰去卻又新生了喉塞音，造成陰去和喉陰入的
混淆，將來兩個聲類混同是必然的趨勢，而其原因則是調值太相似了，末字調都
是 /11/ ，前字調都有 /31/31/ ， 差別是喉陰入多了一個 / q3 / q3 3/ 的變調，並且往往帶喉塞音——雖然是在消失之中。

(二) 多重變調

王功方言第二個特色是在無論前字或末字都可能在原來的「基變調」規律之
上附加了一個「再變調」規律，於是產生了多重變調，「變調」規律特別複雜，
傳統術語無法描寫，因此在本篇採用了一些新術語，定義如下：

「單字調」指單音節詞獨立使用時的聲調，相當於一般所謂「本調」
「連字調」指二音節以上詞連用時的聲調，王功方言前字、末字都可能有連字調
「前字調」指二音節以上詞末字以外前字的聲調，王功的前字調可分基變調和再變調二種
「末字調」指二音節以上詞末字的聲調
「變調」指因鄰字影響所變化的聲調，王功方言前字、末字都可能變調
「基變調」指一般的前字詞的變調
「再變調」指因受末字影響，變化出和基變調不同的變調
「末字本調」指末字未受前字影響的單字調
「末字變調」指末字受前字影響的連字調
「隨前變調」末字變調的動詞用法
「協變調」前字的再變調和末字變調的合稱

王功 55 的聲調複雜，傳統「本調」、「變調」的觀念無法描寫王功 55 複雜的聲調結構，不得不創用一些新術語。

和其他閩南語一樣，王功方言的聲調也有前字調和末字調的變體，不同在

於
它具有多重變調，具體的說是：

1 台灣優勢音的主聲調只有前字調會「變調」，王功方言則除了這種「普通變調」以外，在特殊的聲調環境下會和末字調發生聲調協調，在「基變調」的基礎上「再變調」。

2 台灣優勢音的主聲調末字調原則上不變調，王功方言則前字調和末字調之間會產生規則性的聲調協調，不但前字調要因而「再變調」，後字調也會「隨前變調」，因此前後字都有規則性的「變調」。

這樣一來王功方言的聲調有三個層次的變體：

	前字調	末字調
1		**單字調(末字本調)**
2	**基變調**	
3	**再變調**	**末字變調**

基變調和再變調同屬「連字調」，但「基變調」和「單字調」之間屬於語法
層次的變讀，「單字調」、「基變調」和「協變調」之間屬於音韻層次的變讀。
「基變調」和「單字調」的交替和語法結構有關，「協變調」和「再變調」或「
單字調」之間的關係純粹只是一種聲調協調。

以下將各調類的各種變調列表如下 (斜線 "/" 表無定分音； 分號 ";" 表有定分音， ( ) 內的分號表不同條件，左表「基變調」，分號右表「再變調」，括弧 ( ) 為分音的異讀條件括弧內 "+P" 表「在某種聲調之前」條件的變調；"P+" 表「在某種聲調之後」條件的變調； 又 /31/31/ 屬無定分音，統一標為/31/) ：

表八【協變調分佈表】

	前 字 調		末 字 調	
	基 變 調	**再 變 調**	**末 字 本 調**	**末字變調**
1 陰平	**22**		**33**	
2 陰上	**23**	**22(+33;31;12)**	**31**	**21(23;33;3;31+)**
3 陰去	**31**		**11**	
4 陰入	**3**		**1/11**	
4 喉陰入	**q33/q31/q3**		**q1/q11/11**	
5 陽平	**11**	**22(+31);11/22(+C31);11/22(+22)**	**12**	
7 陽去	**11**	**22(+31);11/22(+C31);11/22(+22)**	**22**	
8 陽入	**1**	**1/2(+22)**	**31 /3**	
8 喉陽入	**11/q11/q1**		**q31**	

「協變調」是一種聲調協調行為，它和調類無關，而和實際的調讀（調位）有關。聲調協調主要的關鍵在高調徵性和中調徵性兩個調階。兩者的個性正好相反，高調徵性具排他性，就是說它不論作為末字調或前字調，都具有影響其鄰近聲調再變調，否則本身即發生變調的性格；中調徵性具吸納性，就是說它具有同化鄰近聲調為中調的性格，並且被高調徵性影響之後的聲調往往變成中調。

總而言之， 高調徵性[+高]有不能並存的異化作用，並且如果配合升調徵性[+升]或降調徵性[+降] 時會使鄰近音喪失高調徵性[+高]或低調徵性[+低] ，而統統變成中調 [-高,-低]。而中調徵性則具有吸納性，所有被高調異化的調都變成中調，不但如此，末字調有中調成分時，也會把前字調的低調徵性統統變成中調。

此外必須一提的是有些「協變調」是必讀的，有些「協變調」和「基變調」卻是可讀的，表七和表八中凡是用 "/" 分開的都是「可讀」的情形。 這些情形在【八音配合表】的資料中不完全出現，但出現在附錄的豐富語料中。

至於「協變調」複雜的規則，規則的優先適用順位，以及協變調「可讀」「必讀」的規則，或王功方言的協變調可能對福州話的多重變調的產生以提供歷時解釋的線索，多不在本文討論。

(三) 多音節前字調

三音節以上的前字調王功 55 也按二字前字調規則變調，整個說來和台灣優勢音的規則差不多，不過台灣優勢音的前字調規則是固定的，根據調類便可決定其前字調，但王功 55 因為有「再變調」的關係，情形比較複雜。

三字組有兩種組合：

(A) 二字詞 + 單字詞
(b) 單字詞 + 二字詞

說明如下：

(A) 第一字的前字調有兩種可能，一種依二字詞前字調變調規則變調，第

一
字受第二字前字調影響再變調，但不受第三字影響再變調 (a.) ；一種是受第三字影響再變調 (b.) ，如：

a.指頭　　tsing22 thau12
　指頭拇　　tsing23 thau22 bu31
b.趕緊　　kuaN23 kin21
　趕緊行　　kuaN22 kin22 kiaN12

(B) 第一字的前字調邊必須依二字詞前字調變調規則變調， 但有兩種依據：一種是依第二字前字調變調 (a.) ；一種是依第二字的本調變調 (b.) ，如：

　頭路(職業)　　thau11 loo22
a.揣頭路(找職業)　　tsher11 thau11 loo22
b.揣頭路(找職業)　　tsher22 thau11 loo22

三、特殊的再變調
以下介紹的是王功 55 的一種特殊的再變調。請看以下的例句：

〈他越來越漂亮〉
伊愈來愈媠　　i22 lu22 lai12 lu33 sui21
伊那來那媠　　i22 naN22 lai12 naN33 sui21

「愈」、「那」都是陰上聲，依規則應該唸成：

伊愈來愈媠　　i22 lu22 lai12 lu23 sui21
伊那來那媠　　i22 naN22 lai12 naN23 sui21

可是這樣一來，「來愈」或「來那」兩字會出現兩個升調，依「兩個升調的異化規律」 R1 ，前字調會喪失升調徵性，「來」字語法上應讀本調，依規則只好將後字的「愈」、「那」的 /23/ → /33/ 了。這種情形和複合詞前字變調的情形正好相反，變調的結果也不同，但是適用的規則是一樣的。
再看以下的例子：

無要無緊　bo22 iau31 bo22 kin21

「要緊」一詞依規則是應讀 iau31 kin21 ， 這是按相鄰的兩字組的前字調規則變調的結果， 如果插入「無」字， 依規則「無要無緊」應讀 bo22 iau31 bo22 kin31 ，規則中沒有 bo22 kin21 這樣的聲調組合。 由此可知，「緊」字唸 /21/ 是保存了「要緊」原來的聲調，雖插入「無」字，亦不按「無緊」二字組的前字調規則變調。

D　變化調

D.1 固定調輕聲

王功 55 也有固定調輕聲和隨前變調輕聲。固定調輕聲的規則也和台灣優勢音一樣，比較值得提起的是，王功 55 的輕聲詞組發生特別多的「合音」現象，舉例如下：

起・來	khiai31
蹈・起來	peq11・khiai11
起・去	khi31
蹈・起去	peq11・khi11
過・去	ker11
跳・過去	thiau11・ker11
落・來	luai31
剝・落來	pak1・luai11
落・去	loq31・khir11 /lo31
坐・落去	tser22・lo11
倒・來	tuai11 /to11・lai11(少)
倒・去	to11 /to11・khir11(少)

D.2 隨前變調輕聲

王功 55 的隨前變調輕聲也很發達，台灣優勢音常見的詞尾「也」、「个」、
語尾「矣」都唸隨前變調輕聲。略舉數例如下：

阿珠也	a22 tsu33 =a33
阿蘭也	a22 lan11 =naN22
阿賜也	a22 sir11 =a11
阿樹也	a22 tsiu22 =a22
阿德也	tik1 ga=11
輸矣	su33 =a33
贏矣	iaN11 =a22
走矣(跑了)	tsau31 =a11
壞矣(糟了)	hai22 =a22
好額矣(發財了)	ho22 giaq31 =a11
真个	tsin33 =neN33
大个	tua22 =e22

細个　　sue11 =e11
銅个　　tang11 =eN22
鐵个　　thi11 =e11

D.3 「仔」輕聲

「仔」輕聲是一種詞尾，具有小稱、暱稱的意涵，加「仔」詞尾的派生詞，
本文簡稱「仔尾詞」。它的聲調也有末字調和前字調發生「協變調」作用。王功
55 的「仔」輕聲無論「前字調」或「末字調」都和台灣優勢音有很大的不同。
先分析「末字調」：

(a)「仔字調」與「仔前字調」

a.1

金仔　　kim23 maN11
柑仔　　kam23 maN11
溝仔　　kau23 a11(小)
椅仔　　i23 a11
小孩　　gin23 na11
狗仔　　kau23 a11
絃仔　　hieen23 naN11
樹仔　　tshiu23 a11
芋仔　　oo23 a11
袋仔　　ter23 a11 ;ter22 a33 lai22
竹仔　　tik23 ga11 ;tik2 a33 ber21
稻穀　　tshik23 ga11
木條　　kak23 ga11
桌仔　　to23 a11 ;to22 a33 ting21
鐵仔　　thi23 a11
鴨仔　　ai23 a11
姪仔　　sun23 naN11
夾仔　　giap23 ba11
藥仔　　io23 a11
石仔　　tsio23 a11

a.2

鋸仔　　kir33 a11
稱仔　　tshin33 naN11
印仔　　in33 naN11

a.3

年仔節仔	niN22 a33 tsue23 a11
一塊桌仔	tsit1 terq3 to33 a11
食飯桌仔	tsia11 png11 toq33 a11

由上例中「仔尾詞」的「仔前字調」和「仔字調」有[33+a11]型和[23+a11]型兩種，其變調規則可以這麼寫：

1. 「仔」輕聲唸固定低調 a11 。
2. 「仔」前字調，陰去聲基變調/31/，協變調唸 /33/ ；喉入聲的基變調也是/31/，但多音節時有時唸 /33/，喉塞音消失。
3. 除陰去、喉陰入外所有「仔」前字調唸 /23/，

王功 55 的「仔尾詞」聲調和台灣優勢音比較有兩个特色：

1. 「仔」固定唸 /11/ 。台灣優勢音固定唸 /31/；台灣同安腔的「仔」詞尾往往唸隨前變調輕聲，唸固定調輕聲的較少。
2. 「仔」前字調只有 /23/ 和 /33/ 兩種，因此往往造成混淆。如：

椅仔	＝	姨仔	i23 a11
筍仔	＝	孫仔	sun23 naN11
刀仔	＝	桌仔	to23 a11

如果「仔尾詞」的詞幹是多音節的，詞幹末字和「仔」輕聲按「仔尾詞變調規則」變調，其餘仍按原主聲調前字調規則變調。如：

a.4

指頭仔	tsing22 thau23 a11
慢慢仔	ban11 ban23 naN11
牲牲仔	tsing22 siN23 aN11
高麗蔘仔	ko22 le11 sim23 maN11

但如「仔」前三字都是陰上聲時，有特殊的變調規則，如：

尾指指仔	ber23 tsing33 tsaiN33 aN11

(b)「仔」詞尾的「前字調」

王功 55 「仔尾詞」做為修飾語時，「仔字調」也會產生不同於主聲調的

「

基變調」或「協變調」的另一套「仔尾詞變調規律」，先看一些語料：

b.1

金仔店	kim22 maN33 tiam11
柑仔擔	kam22 maN33 taN11
椅仔頂	i22 a33 ting21
狗仔囝	kau22 a33 kiaN21
袋仔內	ter22 a33 lai22
竹仔尾	tik2 a33 ber21
桌仔頂	to22 a33 ting21
葯仔店	io22 a33 tiam11
芠仔子	puat2 la33 tsi21
樹仔椏	tshiu22 a22 ue33
芠仔椏	puat2 la22 ue33
囡仔儂	gin22 naN22 lang12

由上列例子可歸納出「三字仔尾詞」的前字調規則是：

1. 「仔」前字調一律唸中平調 /22/ 或 /2/。
2. 「仔」字調在陰平及陽平之前按主聲調協變調規律變為 /22/ ，其餘全部唸 /33/。

值得注意的是王功 55 的主聲調前字調系統之中，舒聲調的 /33/ 調，只是末字調 /31/ 或 /11/ 前字的一種可讀的「協變調」(也可讀「基變調」/31/)，但在這裏變成了必讀的「協變調」。

下面再介紹四字「仔尾詞」的前字調規則。所謂四字「仔尾詞」可以有兩種
組合：

1. 三字「仔尾詞」 + 單字詞
2. 二字「仔尾詞」 + 二字詞

舉例比較如下：

b.2

慢慢	ban11 ban22

慢慢仔	ban11 ban23 naN11
慢慢仔來	ban11 ban22 naN22 lai12
牷牲	tsing22 siN33
牷牲仔	tsing22 siN23 aN11
牷牲仔肉	tsing22 siN22 aN33 ba11
黑蟋蟀	too11 pit23 la11
黑蟋蟀跤	too11 pit2 la33 kha33
扑鐵	phaq31 thiq1
扑鐵仔	phaq32 thi23 a11
扑鐵仔店	phaq32 thiq22 a33 tiam11

歸納其規則是：四字仔尾詞中後三字按三字仔尾詞前字調規則變調，首字仍
按原主聲調前字調規則變調。換言之，仔尾詞無論字數多少只有「仔」字調及「
仔」前字受前述 b.1 前字調規則規範，其餘仍按原主聲調前字調規則變調。

b.3

年仔節仔	niN22 a33 tsue23 a11

b.3 組合暫時只收集到一個例子，從這個例子看來，它的「仔字調」和「仔
前字調」和 b.2 組合並沒有甚麼特殊之處。

D 三疊音詞變調

台灣閩南語方言一般都有三疊音詞，不過有些方言較少使用。三疊音詞發達
的方言，一個人同時可以有好幾種變讀方式，比如讀成三拍半、三拍、二拍半、
二拍等，不一定每一個三疊音詞都具備三種變讀。

舉例如下：

i.1

開開開　　khui231 khui33
乖乖乖　　kuai231 kuai33
金金金　　kim231 kim33
霑霑霑　　tam231 tam12
圓圓圓　　iN231 iN12
長長長　　tng231 tng12
厚厚厚　　kau231 kau22
靜靜靜　　tiam231 tiam22
大大大　　tua231 tua22
峇峇峇　　ba231 ba22
白白白　　peq231 peq31
薄薄薄　　poq231 poq31
直直直　　tit231 tit31
實實實　　sit231 sit31
俗俗俗　　siook231 siook31

i.2

死死死　　si233 si21
凜凜凜　　lim233 lim21
扁扁扁　　piN23 piN23 piN21

i.3

幼幼幼　　iu31 iu31 iu11
對對對　　tui31 tui31 tui11
細細細　　sue31 sue31 sue11
濕濕濕　　sip3 sip3 sip1
漉漉漉　　look3 look3 look1
闊闊闊　　khuaq32 khuaq32 khua11
肉肉肉　　baq32 baq31 ba11
搭搭搭　　taq32 taq31 ta11

王功 55 雖有三疊音詞，不過他認為這是女人的口氣，女人才會說的；王功
55 的三疊音詞有二拍半、和三拍兩種，兩種變體有互補分佈的關係。 其適用調
類與變讀調型配合關係如下：

A. 前字調為中調、低調的陰平、陽平、陽去、陽入等讀二音節，
調型為 [231 + 原末字調]；

B. 原變調為中升調的陰上聲讀二音節，調型為 [233 + 21] /

或讀三音節，調型為 [23 + 23 + 21]；

C. 原變調為高調、高降調的陰去、喉陰入等讀三音節，
調型為 [23 + 原前字調 + 原末字調]。

【附註】

1 王功方言和其他泉腔方言一樣，「書」說 「書」tsir33 ，不說「冊」，但作為「外來語」，王功 55 也會說 tshe11 。

※ 本文屬中央研究院歷史語言研究所龔煌城先生主持的「台灣地區漢語方言調查研究計畫」的研究成果之一，調查研究經費接受國家科學發展基金會的資助，謹此致謝

【附錄】

甲、發音人資料

代號：ZHHUOK55
編號：彰化芳苑王功 55
記音點：彰化縣芳苑鄉王功村
地名俗稱：王宮(oong11king33)
姓名：林春票(lim11 tshun22 phio11)
性別：男
出生年月：1936 年
祖籍：不明
成長地：本地世居
遷居經歷：未曾
父親成長地：本地世居
母親方言及成長地：芳苑\過埤(ker31 pi33)
配偶方言及成長地：芳苑四堡(hoong22 uan31 si31 po21)
其他語言能力：無
教育程度：日據時代公學校（相當於小學)一年肄業
職業：農、漁、養蚵
宗教：基督教長老會
發音日：1992 年 12 月 22 日
採訪：洪惟仁、洪兆福
記音：洪惟仁、許亮昇
報告撰寫：洪惟仁

乙、詞彙語料

例　　言

一、本表採用中央研究院歷史語言研究所龔煌城教授所主持的「台灣地區漢語方言調查研究計畫」的方言調查字表，對高雄縣十個方言點的老年層進行實地方言調查，根據作者所做的記音整理而成。

二、本字表分語音、聲韻、常用語彙、語法四部份。

「音韻系統」根據調查資料整理而成。邊際音韻難免遺漏，本表在設計問卷時已考慮到各種可能發生的語音現象，唯邊際音韻往往出現在擬聲詞、擬情詞、擬態詞，使用機會較少，個人差也大，收集不易。又部分方言點限於時間、人力或發音人配合困難，只做重點調查，邊際音韻更容易遺漏。「語音部份」主要為詳細調查其發音特色而設計。

「語音部份」主要為調查其聲韻系統而設計。本部份設計前經比較台灣、泉州、漳州、潮州各地方言之異同，於各具有方言對應關係之各韻類中選取若干常用或為顯示其音韻系統之關語彙編成。語彙編入之多寡依該韻字方言分化之情形而定，分化嚴重之韻類選字較多，反之較少。另外為兼顧邊際語音，也收入一些非常用韻母。

「常用語彙」部份選取方言間具不規則聲韻變化、能表現方言之音韻特色或用詞不同、能表現方言之詞彙特色的常用語彙編成。另外為兼顧邊際語音，也收入擬聲詞、擬情詞、擬態詞或外來語。

「語法」部分僅採若干具方言或年齡層「語序」變化之短句編成。

三、本表除語音部份中為突顯其發音特色而設計之詞條，記其音值外，以記音位為原則。但為表現發音人的自由變讀時記其音值，其音音位對應關係參見本文正文。

四、本表主要採用羅馬字記音，其對應音值參見本文前言說明。聲調記法參見C「聲調」的說明。此外需要說明的是：

1 詞尾、語尾詞、補語之輕聲有二種：固定調輕聲， 在語詞前附 "· "隨前變調輕聲，在語詞前附 "="

2 無定分音用 "/" 符分開， 有定分音用 ";" 分開。 如： "dz/z" 表示 dz 與 z 為無定分音。 "b;m(+N)" 表示 b 與 m 為同位音， 接鼻音時唸 m，不接鼻音時唸 b。

五、音位數常因不同的音位觀念而有參差，，本表為兼顧各種不同音位觀念，採用多種歸納方式，茲將本表所用名詞的定義說明如下：

聲母數——將文、柳、語三個「字頭」析為 b,m,*,l,n,g,所得的聲母數。

字頭數——依《十五音》觀念將 b,l,g,m,n,* 合為文、柳、語三個「字頭」所得的聲母數。

韻母數——將舒聲、入聲分別計算之韻母數。

字母數——依《十五音》觀念將舒聲、入聲合併計算之韻母數。

調階數——辨義調階之數。

調類數——將本調與變調合併考慮之聲調數。

六、「音韻系統」部分同位音變讀或音韻行為之條件在 ( ) 內簡單注明， 常用之簡注詞如下：

(+P) －－ 後接某音時

(P+) －－ 接在某音之後時

(#) －－ 表限制於某用途

(#擬) －－ 只用於擬聲、擬態詞

(#嘆) －－ 只用於感嘆詞

(#諾) －－ 只用於應諾詞

(#外) －－ 只用於外來語

(#急) －－ 只用於急讀時

(#合) －－ 只用於合音詞

(#連) －－ 只用於連音變化

七、本表詞條以中文記其意義，必要時在 ( ) 內附註閩南語詞； 中文無適當譯語時以閩南語文記其語詞，在 ( ) 內附註中文意義。 詞條下提示之閩南語用字以閩台俗字為主，必要時亦採用本字。記音中原則上不附漢字，只在特殊需要時略註漢字助理解。

八、所記之音以發音人所「使用」，或本地現在所「使用」或曾經「使用過」者為限，發音人所「知道」或「聽過」而非本地方言者不予記錄。如發音人回答昔日使用過今已不用時，附記 (舊) 簡注之；如發音人回答聽過父執輩使用過而其本人從未使用過時，附記 (古) 簡注之。

九、發音人不使用的語言雖發音人也會發音，原則上不記入表中。但若為發音人「理解」的說法，雖然實際語言不使用，而有參考之價值時仍予記入，唯於記音前附 "* " 以為區別。如：

刀店　　phaq32 thiq22 a33 tiam11 /*to22 tiam11

表示發音人只說「扑鐵仔店」，不說「刀店」，但說「刀店」發音人也聽得懂，並且能以自己的口音發音。

十、常用之簡注詞有：

(多) －－ 常用

(少) －－ 少用

(罕) －－ 很罕用

(舊) －－ 舊式說法

(文) －－ 只用於書面語

(古) －－ 已廢之死語

(老) －－ 老人用語

(青) －－ 年輕人用語

(女) －－ 女性用語

(童) －－ 兒童用語

(敬) －－ 敬語；尊稱

(雅) －－ 高雅的說法

(粗) －－ 粗鄙的話

(罵) －－ 罵人的話

(面) －－ 面稱

(引) －－ 引稱

(正) －－ 有兩種以上說法，發音人認為正確的一種

如簡注詞無法表達意義之區別時可用較長語句。如：

(指……)

十一、同一詞條發音人回答兩個以上的義近詞時用 ";" 分開，其不同處在記音之後括弧簡注。若回答兩個以上的同義詞時，用 "/" 加以分開。如：

今晚　　e22 hng33 /e22 am11

表示「今晚」有「下昏」、「下暗」都是一樣的意思，並無分別；

溝仔　　tsui22 kau33 ;tsui22 kau23 a11 /kau23 a11(小)

表示「溝仔」有「水溝」和「水溝仔」、「溝仔」三種說法，加「仔」詞尾有小稱的意思。

符號 ";" 較 "/" 優先分別， 同一詞條被 ";" 分開者即不可能為同義詞，而為義近詞。

A　語音

開開	khui22 khui33
圓圓	inn22 inn12
厚厚	kau11 kau22
大大	tua11 tua22
直直	tit1 tit31
白白	pe11 peq31
扁扁	pinn23 pinn21
濕濕	sip3 sip1
幼幼	iu31 iu11
闊闊	khuaq32 khuaq11
山東	suann22 tang33
動	tin23 tang22
運動	un11 tong22
重	khin22 tang22
山洞	suann22 tong22
凝固	kieen22 tang11
姓董	sinn33 tang21
東邊	tang22 pin12

動手	tang22 tshiu31
重擔	tang11 tann11
吝嗇	tang32 sng33
董事	tang23 sir22
老	lau22
漏	lau22
落	lau11
老人	lau22 lang12
流膿	lau22 lang12
腹瀉	lau32 sai21
潮水	lau22 tsui31
漏水	lau22 tsui31
放水	lau32 tsui21
教授	kau32 siu22
狗窩	kau23 siu22 /kau22 tu12(專指狗屋)
菜刀	tshai32 to33
推倒	ieen23 to21/tshia22 to31
顛倒	tieen22 to11
飯桌	tsia11 png11 toq33 a11
自來水	bu11 to22 hun22 kun33
火點著	u11 toq31
桌上	toq33 tierng21
倒水	toq33 tsui21
刀店	phaq32 thiq22 a33 tiam11 /*to22 tiam11
倒閉	to23 tiam11
道德	to11 tierk1
著火	toq22 her31
父	pe22
白	peq31
伯	peq11
扒(飯)	pe33(罕)
剝	pak1
縛	pak31
斲	took1
毒	took31
有空	u11 ierng12
永遠	ierng23 uan21
今晚	e22 hng33 /e22 am11

對	tioq31
趙	tio22
開開開	khui231 khui33(女,下同)
乖乖乖	kuai231 kuai33
金金金	kim231 kim33
霑霑霑	tam231 taml2
圓圓圓	inn231 inn12
長長長	tng231 tngl2
厚厚厚	kau231 kau22
靜靜靜	tiam231 tiam22
大大大	tua231 tua22
峇峇峇	ba231 ba22
白白白	peq231 peq31
薄薄薄	poq231 poq31
直直直	tit231 tit31
實實實	sit231 sit31
俗俗俗	siook231 siook31
死死死	si233 si21
扁扁扁	pinn23 pinn23 pinn21
凜凜凜	lim233 lim21
濕濕濕	sip3 sip3 sipl
漉漉漉	look3 look3 look1
幼幼幼	iu32 iu31 iu11
對對對	tui32 tui31 tui11
細細細	sue32 sue31 sue11
闊闊闊	khuaq32 khuaq32 khua11
肉肉肉	baq32 baq31 ba11
搭搭搭	taq32 taq31 ta11
以前	ker32 khir11
經過	ker11
怕死	kiann22 si31
嚇死	kiann33・si11
沒去	bo11 khir11
丟了	bo12・khir11
做人	tsue32 la*12
許配予人	tsue11・la*11
阿珠也	a22 tsu33 =a33
阿蘭也	a22 lan11 =nann22

阿狗也	a22 kau31 =a11
阿賜也	a22 sir11 =a11
阿樹也	a22 tsiu22 =a22
阿德也	tierk1 ga=11
阿伯也	a22 peq11 =a11
阿達也	tat31 =la11
阿石也	a22 tsioq31 =a11
輸矣	su33 =a33
贏矣	iann11 =a22
跑了	tsau31 =a11
去了	khir11 =a11
糟了	hai22 =a22
懂了	*pat1 =la11 /e11 hiau31 a11
很便宜了	tsia11 siook31 =a11
戲演完了	hi11 tso32 sua11 =a11 /suaq3 hi11
發財了	ho22 giaq31 =a11
真的	tsin33 =nenn33
假的	ke32 =e11
大的	tua22 =e22
小的	sue11 =e11
綠的	tshinn33 =enn33
艷的	tshinn31 =enn11
紅的	ang11 =e22
生的	tshinn33 =enn33
熟的	sierk31 =e11
死的	si31 =e11
活的	uaq31 =e11
厚的	kau22 =e22
薄的	poq31 =e11
銅的	tang11 =enn22
鐵的	thi11 =e11
[金]色的	kim22 sierk1 =e11
[銀]色的	gun11 sierk1 =e11
上來	khiai31
爬上來	peq11・khiai11
上去	khi31
爬上去	peq11・khi11
出來	tshut1・lai11

跑出來	tsau31・tshut1 lai11
出去	tshut1・khir11
衝出來	tsoong12・tshut1 khir11
走吧	lai11 khir11 /lai11
回去吧	tng31・lai11 khir11
回家吧	tng22 lai23 tshu11・e11
過來	ker11・lai11
爬過來	pe12・ker11 lai11
過去(讓你_)	ker11
跳過去	thiau11・ker11
下來	luai31
剝下來	pak1・khiai11 /pak1 luai11
下去	loq31・khir11 /lo31
坐下去	tser22・lo11
進來	dzip31・lai11 /lip31・lai11
進去	dzip31・khir11 /lip31・khir11
金仔	kim23 mann11
柑仔	kam23 mann11
溝仔	tsui22 kau33 ;tsui22 kau23 a11 /kau23 a11(小)
椅仔	i23 a11
小孩	gin23 na11
狗仔	kau31 ;kau23 a11 /kau22 a33 kiann21(小狗)
鋸仔	kir33 a11
稱仔	tshin33 nann11
印仔	in33 nann11
絃仔	hieen23 nann11
猴仔	kau12
蟳仔	tsim12
樹仔	tshiu23 a11
芋仔	oo23 a11
袋仔	ter23 a11
竹仔	tierk23 ga11
稻穀	tshierk23 ga11
木條	kak23 ga11
桌仔	to23 a11
鐵仔	thi23 a11
鴨仔	aq11 ;ai23 a11
姪仔	sun23 nann11 /tit23 la11(#喪)

夾仔	giap23 ba11
賊仔	tshat31
蓆仔	tshau22 tshioq31 /tshioq31
藥仔	ioq31 /io23 a11
石仔	tsio23 a11
襪仔	ber23 a11
粿仔	*ker23 a11 /ker22 a22 thng33
雞仔	kue22 a33 kiann21
筍仔	sun31/sun23 nann11
耳仔	hi23 ia11
魚仔	hir12
職馬(現在)	tsip3 muann21
迄馬(以前)	hit3 mua21
金馬	kim22 mann31
姨仔	i23 a11
刀仔	to23 a11
察仔	tshat23 la11
市仔	tshi23 a11
蠽仔	tshi23 a11
豬仔	tir33
池仔	hir11 ti12
碟仔	tau11 iu11 ti23 a11
孫仔	sun23 nann11
柑仔汁	kam22 ann33 tsap1
椅仔跤	i22 a22 kha33
印仔店	in22 nann33 tiam11
梅仔干	bue22 a22 kuann33
樹仔尾	tshiu22 a33 ber21
竹仔厝	tierk2 a33 tshu11
桌仔頂	to22 a33 tierng21
蕃石榴樹枝	puat2 la22 ue33
葯仔店	io22 a33 tiam11 /io11 tiam11
志/子	tci11 ;tci31
刺	tchi11
四/死	ci11
日	dczit31
寫字	cia23 li22 /cia2 dczi22
二十二	dczi11 tsap1 dczi22 /dczi11 dczi22

富裕	hu32 dzu22
豆腐乳	tau11 lu31
新鞋	sin22 ue12
朋友	pierng11 iu31
切菜	tchieet3 tshai11
[手]槍	tchiu23 tchierng11
慢	ban22
慢慢	ban11 ban22
懶	lan31
懶懶	lan23 lan21
楞	gang22
楞楞	gang11 gang22 /gang11 ngang22
命令	bierng11 lierng22
馬上	liam22 pinn33 /liam22 minn33(罕)
假的	bo22 iann31
不好	m22 ho31
不但	m11 na22
不必	m11 bieen31 /m22 bieen31
明明	bierng11 bierng12
冷冷	lierng23 lierng21
戇戇	goong11 goong22
泥土	thoo12
桃	tho23 a11
漿糊	koo23 a11
糕仔	ko23 a11
芋仔	oo22
牡蠣	o12
買	bue31
馬	khia22 be31
雞	kue33
家(少年家)	ke33 /siau32 lieen11 ke33
雞仔____叫	kue33 ke22 ke22 kio11
說話____叫	koong23 ue22 phi32 phe32 kio11 /phe32 phe32 kio11 /kiak1 kiak1 kio11
秧仔	ng23 a11
腸仔	tng23 ngann11
扛	kng33
檳榔	pin22 nng12

姓莊	tsng33
姓方	png33
音	im33
級	kip1
因	in33
一	it1
英	ierng33
益	ierk1
庄	tsng33
爭	tsierng33
酸	sng33
生	sierng33
叔	tsierk1
則	tsierk1
嚗(牙)	pook3 khi31 ;pook3 pook1
輾	kauq11・tio11
抽搐	tiu11
翹	hiauq11・khiai11
烘	her31 haq11・ tio11
烤	haq11
喀	khennq31
凹	nai11・lo11
踮(腳尖)	niq32 kha22 ber31
說話鼻音重	inn31 oonn11
(竹)膜	moonnq31
默默	hm11 hmq31
罵	phngq31
(嘁)嗆	tshinn11 tshngq31
支支吾吾	inn22 innq3 ngq11 ngq31
嘔	ngaunnq31
無牙貌	maunnq11
擎(衫)	hiannq11
喘	hiunnq31
蠕動	ngiaunnq31
床椅搖動摩擦聲	sinn22 innq3 suainn11 suainnq31
水沖出聲	tsiuq31

B　聲韻

家庭	ka22 tierng12
請假	tshierng23 ka21
碼頭	be22 thau12
差不多	tsha22 but3 to33
罵	mann22
閃電	sinnq32 nann11
奇數	khia33
雙數	sang33
一枝筷子	tsit1 kha22 tir22
拿鋤頭	gia11 tir22 thau12
厝瓦	hia22
寒熱	kuann11 luaq31
旱災	kho23 huann22
依賴性	
忍耐	lim23 nainn22
壞人	phai22 lang12
奇怪	ki11 kuai11 /ku22 kuai11 /kuai32 ki12
枴杖	kuai23 a11
揹巾	iang11 kun33
揹孩子	ainn11 gin23 nann11 /iang11 gin23 nann11(少)
揹書包	phainn11 tsir22 pau22
舒服	khuann32 uaq31
菜葉梗	tshai32 kut1 /tshai32 kuainn31
關門	kuainn22 mng12 /kuinn22 mng12
橫的	huainn12 ;than22 huainn12
芋莖	oo11 kuainn31
稱桿	tshin32 kuainn31
禮貌	le23 maunn22
吵鬧	tshau23 naunn22
貓	niaunn33
攆	ngiaunn33
代表	tai11 piau31 /tai32 piau31
長椅	i22 liau12
吃饗	sieen22
討厭	tho23 ia11
危險	lui22 hiam31
穿針	thng22 tsam33

開店	khui22 tiam11
認得、曾經	pat1
生產	sierng22 san31
產生	x
戰爭	tsieen32 tsierng33
議員	gi22 uan12
權利	kuan11 li22
台北縣	tai11 pak3 kuan22
高	kuainn12 /kuan12
不習慣	bue11 kuan32 si11
犯法	huan11 huat1
很涼快	tsia11 liang12
享受	hiang23 siu22
響	tsia11 liang22 /tsia22 hiang31(少) /hiang23 liang22(少)
鬼混(動詞)	uang33
鬼混(副詞)	i22 i33 uang22 uang33
狐群狗黨	kui22 uang33 kui22 toong31
血壓	hieet3 ap1
我的	gua22 e12
一個	tsit1 le12
啞巴	er23 kau21
抵抗	ti23 khoong11
坐	tser22
倒退	to32 ther11
長短	tng22 ter31
落雪	lo11 sng33 /lo11 serq11(少)
整塊	kui22 ter11
懂得	e22 hiau31
不懂	bue22 hiau31
會不會	e22 ia33 bue22
初一	tshue22 it1
初中	tshoo22 tioong33
年節	ninn22 a33 tsue23 a11
買賣	bue23 bue22
拿	theq31・lai11
土地	thoo23 tue22
土地公	thoo23 li11 koong33
找職業	tsher22 /tsher11 thau11 loo22

工作 tsue32 khang22 khir11 /tso32 hang22 kher11

耕田 tsoq32 sit1

做工 tsue32 kang33

寄信 kia32 phue33

回信 her11 phue33

升火 khi23 her21

飛 per33

要不要 ber11 ia23 m22 /berq11 a33 m22 / berq3 tiq31 ia23 m11 tiq31

尚未 ia23 ber22

郭(姓) kerq1

磨年糕 ue22 ker31

流血 lau11 huiq1

拔(劍/刀/樁) pinn33 /puiq31

拔骨/脛(長高) pui11 kut1 /thiu22 kuan12

畫圖 ui11 too12

目盲 tshinn22 minn12

三更半冥 sann22 kinn22 puann32 minn12

生孩子 sinn22 kiann31 /sierng22 san31 /khioq3 gin23 nann11

破病 phua32 pinn22

把脈 tsat3 mennq31

夾菜 ngennq3 tshai11

豆莢 tau22 a33 kueq11

稀飯 ber12

妹妹 sio23 ber22

媒人 hm11 lang12

話梅 bue23 a11

肺 hi11

肺炎 hi32 iam22

老鼠 niaunn23 tshir21

規矩 kui22 kir31

選舉 suan23 kir21

(根/證)據 tsierng31 kir11 ;kun22 kir11

豬肉 tir22 baq11

魚 hir12

煮飯 tsir23 png22

四書(五經) sir32 sir33

番薯 an22 tsir12

順序(順利) sun11 sir22 /sun11 si22

預備	ir11 pi22
處理	tshir23 li21 /tshu23 li21
爭取	tsierng22 tshu31
言語	gian22 gir31
呂	lir22
公寓	koong22 u31
考慮	kho23 lir22
女中	lir22 tioong33
廢物	hue32 but31
賢慧	hieen11 hue22
推算	tshui22 sng11
推(推拿)	thui33
推行	thui22 koong31
尼姑	li11 koo33
梅花	muinn11 hue33
緊張	kin22 tiunn33
平均	pierng11 kun33
怨恨	uan32 hun22
恩情	un22 tsierng12
芹菜	khun11 tshai11
斤	kun33
樹根	tshiu11 kun33
銀行	gun111 hang12
開墾	khai22 khun31
睪丸	lan11 hut31
刻	khierk1
香蕉	kin22 tsio33
地獄	te11 gak31 /te11 gierk31
不肯	m11 khierng31
肯定	khierng23 tierng22
勝利	sierng32 li22
六畜興旺	liook1 thiook1 hierng22 oong22
身份證	sin22 hun11 tsierng11
出席	tshut3 sip31 /tshut3 sik31(少)
在室女	tsai22 sierk3 lir21
知識	ti32 sierk1
常識	sioong11 sierk1
涼亭	lioong11 pinn23 ann11

騎樓	poo11 khau31
肩膀	kierng22 thau12 /kierng22 kaq32 thau12
肩胛	kierng22 kaq1
硬	tsia11 tierng22
前面	thau11 tsierng12
門檻	hoo11 tierng22
翻面	pierng22 pin12
相反	toq33 pierng21
一間房間	tsit1 kierng22 pang11 kierng33
還錢	hierng11 tsinn12
還願	hierng11 guan22
戶籍	hoo11 tsip31
木耳	book1 ninn31
露水	loo11 tsui31 /loo22 tsui31
蝸牛	loo11 ler12
給我	hoo22 =gua22
給他	hoo22 =i22
五穀	ngoonn23 kook1
忠厚	tioong22 hoo22 /lau22 sit31
後悔	hio11 hue31
陰謀	im22 boo12
貿易	boo11 ierk31
採購	tshai23 kang21
吳	ngoonn12
驕傲	kiau22 ngoonn22
錯誤	tsho32 goo22
人蔘	ko22 le11 sim23 mann11 /dzin11 sam33(少)
人蔘	sim23 mann11
阿森(人名)	sim33
有毒	u11 took31
刮風	thau32 hoong33
英雄	ierng22 ioong12 ;ho11 kieet1
中央(文讀)	tioong22 ioong33
中央(中間)	tioong22 ng33
照相	sip3 sioong22
相片	sioong32 phinn11
相信	sioong22 sin11
將來	tsioong22 lai12

內傷	lai11 sioong33
著傷	tioq11 sioong33
嵩重(嚴重)	sioong22 tioong22
接觸	tsiap3 siook31
約束	iook3 sook1
可惡	khoonn23 oonn11
保佑	po23 pi11
島有幾種?	too31 ;suann11
鵝	gia11 mng12
可憐	kho22 lieen12
元老	guan11 noonn31 /guan22 noonn31
躼跤(高佻)	lio32 kha33
休息	hioq32 khun11
斧頭	poo22 thau12
拘留	khu22 liu12
區公所	khu22 koong22 soo31
所得稅	soo22 tierk3 ser11
自由	tsir11 iu12
思想	sir22 sioong31
歷史	lierk1 sir31
三字經	sam22 ji11 kierng33
注意	tsu31 i11
污染	u32 liam21
掃帚	sau32 tsiu21
羊[仔]	iunn12
癢	tsiunn22
唱	tshiunn32 kua33
和尚	her11 siunn22
佛教	hut11 kau11
閏月	lun11 gerq31
反潮	huan23 lun11
春卷	x
韌	lun22
眼睛轉動	tng22 lun12
塗鴨	tsut31
浪費	phaq33 sng21
損身體	sng23 sin22 the31
湯	thng33

菜再熱一熱	thng11 tshai11
雞蛋	kue22 nng22
吃飯	tsia11 png22
酸酸	sng22 sng33
軟軟	nng23 nng21 ;nng22 nng33(沒煮熟軟軟的)
茅草	hm23 mann11 /hm11 tshau31(#古)

C　常用語彙

身體	sierng22 khu33
洗澡	sue23 sierng22 khu33
頭髮	thau11 mng12
頭腦	thau11 naunn31
鼻	phinn22
耳	hi23 a11
耳聾	tshau32 hi11 lang12
下巴	e11 huai12
臉頰	tshui32 pinn33 /tshui32 phue31(少)
腋下	koq33 e11 khang33
指頭	tsierng22 thau23 a11
大拇指	tsierng23 thau11 bu31
食指	ki23 tsainn21
中指	tioong22 tsainn31
無名指	ber23 dzi11 tsainn31
小指	ber23 tsainn21(多) /ber23 tsainn33 ann11 /ber23 tsierng33 tsainn33 ann11
乳房	lin33
背部	kha22 tsiaq1 /kha22 tsiaq3 phiann33
物件(東西)	mngq11 kiann22
植物	sit11 but3(罕)
茄	ang11 pher11 tshai11 /kio12(少)
葡萄	phu11 to12
楊桃	iunn11 to12
芒果	suainn23 ann11
西瓜	sinn22 kue33
蓮藕	x
佛手瓜	hinn22 minn11 kue23 a11
蕃石榴	puat23 la11 /nainn22 a22 puat31 /nann22 ann22 puat31

紫菜	hai23 tshai11
高麗菜	ko22 le11 tshai11
鹹橄欖	kiam11 kan23 nann11
龍眼	gierng11 gierng31 /gierng22 gierng31
蕃茄	tha22 mann33 tooq1
花椰菜	hue22 a33 tshai11
相思樹	siunn22 si23 a11
榕樹	tsierng23 a11
松樹	x
樹幹	x
樹椏	tshiu11 ue33 /tshiu22 a22 ue33
樹枝	tshiu11 ki33 /tshiu11 ue23 a11 /tshiu11 giam31
開水	kun23 tsui21 /te12
茶	te12 /te11 bi22 te12 /te22 bi31
冰	pierng33
冰糖	pierng22 thng12
瘦肉	san23 baq11 /tshia31 baq11 /tsiann22 baq11
腥臊	tshe22 tshau33
油條	iu11 tsia11 ker31 /iu11 tiau12(新)
麵線	minn11 suann11
家畜	tsierng22 sinn33 /tsierng22 sinn23 ann11
牛	gu12
龍	lierng12
癩蝦蟆	tsiunn22 tsir12
蛙	sui22 kue33
蝌蚪類	am11 muinn23 a11 /tshan11 kap23 ba11
蚯蚓	too11 un31
壁虎	sieen11 lang12
昆蟲	thang11 thua22
黑蟋蟀	too11 pit23 la11
黃蟋蟀	too11 kau12（可食)
蠶	niunn23 ann11
蟳類	tsim12 ;ang11 tsim12(有仁) /tshai32 tsim12(無仁) /phann32 tsim12(無仁少肉) /tierng11 tsim12(無仁肉飽)
蠽類	tshiq23 a11 /tsio11 tshiq23 a11 /sann22 bak23 ga11 /hue22 kha22 tshiq31
湯碗	uann22 koong33
碗	uann31 /uann22 thau23 a11

深盤	phieet23 la11 /puann23 ann11
淺盤	phieet23 la11 /puann23 ann11
湯匙	thng22 si12
藥罐子	io11 er23 a11 /er23 a11
墊被	e11 pher22
飛機	hue22 ki33 /hun22 nng11 ki33(兒)
腳踏車	thiq33 be21
口袋	ter23 a11
洗衣肥皂	te11 khoo33 /sap3 bun12
香皂	phang22 te11 khoo33
斗笠	lueq23 a11
雨傘	hoo11 suann11
拖鞋	thua23 a11
木屐	tsha11 kiaq31
火柴	huan22 nann33 her21
打火機	lai31 ta11 /lai31 taq11
名片	bierng11 phinn11 /bierng11 tsi11
盒子	ap23 ba11
剪刀	ka22 to33
蚊帳	bang23 taq11
收音機	la11 dzi33 ooq11
男人	tsa22 poo22 lang12 /tsa22 poo33
女人	tsa22 boo22 lang12 /tsa22 boo31(不敬) /hu11 lin22 lang12(敬,外)
男孩	tsa22 poo22 gin23 nann11
女孩	tsa22 boo22 gin23 nann11
學校	hak1 hau22
老師	lau11 sir33(青) /sieen22 sinn33(老）
學生	hak1 sierng33
老人	lau11 lang12 /lau11 tua11 lang12(敬) /lau11 her23 a11(不敬)
公公	ta22 kuann33
婆婆	ta22 ke33
丈夫	ang33 /thau11 e22 /thau11 ke33 /lau22 e22
叫丈夫什麼	ue21(舊) /lau22 e22(舊);叫名
太太	boo31 /tsa22 oo22 lang12 /khan22 tshiu31 /lau22 e22
叫太太什麼	ue21(舊) /lau22 e22(舊);叫名
老么	sue32 kann21 /sua32 ber23 a11
	;了尾仔 liu22 ber23 a11/liu22 ber22 a33 kiann21(壞末子)
連襟	tua11 sue32 sieen22(舊) ;sue32 liap31=e11 ;tua11 liap31=e11

你父親	lin23 lau11 pe22 /lin23 si11 tua11 lang12 /lin23 paq3 pa11 /too31 sang11(舊)
我父親	guan23 lau11 pe22 /guan23 si11 tua11 lang12 /guan23 paq3 pa11 /too31 sang11(舊)
叫爸爸	a22 pa12
你母親	lin23 lau22 bu31 /lin23 si11 tua11 lang12 /lin22 mannq3 mann11 /lin22 kha31 sang11(舊)
我母親	guan23 lau22 bu31 /guan23 si11 tua11 lang12 /gaun22 mannq3 mann11 /guan22 kha31 sang11(舊)
叫媽媽什麼	a22 i33 a33
哥哥	a22 hiann33 /ker33 ker11(青)
叫大哥什麼	叫名
叫二哥什麼	叫名
姊姊	guan23 a22 tse31 ;in22 tua11 tsi31
叫大姊什麼	tua11 tsi31
叫二姊什麼	li11 tsi31
弟弟	sio23 ti22
叫弟弟什麼	叫名
妹妹	sio23 ber22
叫妹妹什麼	叫名
叔叔	a22 tsierk11
伯伯	a22 peq11
姓翁	sinn32 oong33
姓童	x
姓龔	x
姓孫	sinn32 sun33
姓徐	sinn32 tshi12
姓謝	sinn32 sia22
姓毛	sinn32 moonn12
姓王	sinn32 oong12
姓汪	x
姓方	sinn32 png33
清明[節]	tshinn22 miann12
墳場	boong22 a22 poo33 /thioong22 a22 poo33
掃墓	per11 boo22
掛紙/砠紙	kui32 tsua21
何時	tang22 si12 /ti11 si12 /tir11 si12 /siann23 minnq3 si11 tsun22
今年	kin22 ninn12

明年	muann11 ninn12 /muann22 ninn12
後年	au22 ninn12 /au11 ninn12
大後年	tua11 au11 ninn12
再大後年	loq33 au11 ninn12
去年	ku11 ninn12
前年	tso11 ninn31 ann11
大前年	tua11 tso11 ninn31 ann11
再大前年	loq32 tso11 ninn31 ann11
往年	ierng22 ninn11 ann22(少) /ierng22 ninn12(罕)
一年	tsit1 ninn12 /tsit1 tang33
今天	kin22 nann22 dzit31
明天	bin22 nann33 tsai11
後天	au22・dzit11
大後天	tua11 au22・dzit11
再大後天	loq32 au22・dzit11
昨天	tsa22 hng33 /tsang23
前天	tsoq31・dzit11
大前天	tua11 tsoq31・dzit11
再大前天	loq32 tsoq31・dzit11
禮拜天	le23 pai11 /le23 pai32 lit31
禮拜一	pai32 it11
一天	tsit11 dzit31 /tsit11 kang33
現在	tsit3 muann21
天未亮	thinn33 ber11 kng22
一大早	thau32 tsa21
天將亮	thinn33 berq3 kng23 a11
拂曉	thinn33 phaq32 phu22 kng33 /ba11 bu11 kng33
天亮	thinn33 kng33
天大亮	thinn33 tua11 kng33
清早	x
9-10 時	tua11 uann11
半晝	puann32 tau11(十時左右)
近午	berq3 tau11
中午	tau11 /tioong22 tau11 /tioong22 tau32 sim33(天氣很熱時才說)
過午	huan22 tiam31 /ker31 tau11
下午 2-4 時	puann32 poo33 /puann32 poo23 a11
下午 3-4 時	nng22 poo33(太陽西斜時)
下午 4-5 時	x

傍晚	berq3 am11 /hoong11 hun22
天黑	thinn22 am11
天黑不久	am32 thau23 a11
夜深	tua11 am11
半夜	puann32 minn12
半夜 2-3 時	puann32 minn11 au22 /kinn22 tshim33
半夜 3-4 時	minn11 ber31
雞啼[寅]	kue33 thi12
上午	e22 tsai22 a22 si12 /tsai22 a22 si12
下午	e22 poo33/e22 poo22 si12
白天	lit3・si11
晚上	am31 si12
甚麼	siann23 minnq1
這	tse12
那	he12
這個	tsit3 le12
那個	hit3 le12
這種的	tsit3 lo22 /tsit3 khuan32 e11
那種的	hit3 lo22 /hit3 khuan32 e11
這些	tsia12 e12
那些	hia12 e12
這裡	tsia12
那裡	hia12
哪裡	to23 ui22 /too23 e11 /too23 e22
這邊	tsit3 pin12 /tsit3 bin22
那邊	hit3 pin12 /hit3 bin22
哪一邊	to23 tsit11 pin12 /to23 tsit1 bin22
這樣	an11 ninn12 /an33 ninn33 sinn33 /tsit3 khuan22 hierng12 enn33 /an33 ninn33 tso11
怎樣	an32 tsuann21
這麼漂亮	tsieen31 ninn11 a33 sui31 /tsia33 ninn32 sui31 /tsiaq3 sui31
那麼漂亮	hieen31 ninn11 a33 sui31 /hia33 ninn32 sui31 /hiaq3 sui31
多麼漂亮啊	gua23 ninn33 sui31
哪有多漂亮	ka32 lua11 sui31
怎麼會	nann32 e22 /tha32 e22 /kan33 e22
誰	sia31 ng12 /sia31 lang12
我	gua31
你	lir31

他	i33
我的	gua22 e12
你的	lir22 e12
他的	i22 e12
我們	gun31 /guan31
咱們	lan31
你們	lin31
他們	in33
自己	ka22 ti22
大家	ta11 ke22 /tak1 ke22 /tai11 ke22
多少	lua11 tsue22
一	tsit31
二	nng22
三	sann33
四	si11
五	goo22
六	lak31
七	tshit1
八	pueq1
九	kau31
十	tsap31
十一	tsap1 it1
十二	tsap1 dzi22 /tsap1 li22
十三	tsap1 sann33
十四	tsap1 si11
十五	tsap1 goo22
十六	tsap1 lak31
十七	tsap1 tshit1
十八	tsap1 pueq1
十九	tsap1 kau31
二十	dzi11 tsap31
二十一	dzi11 it1 /dzi11 tsap1 it1
三十三	sann22 tsap1 sann33 /sam22 sam33
四十四	siap3 si11 /si31 tsap11 si11 /siap3 siap1 /sir31 sir11
五十五	goo11 tsap1 goo22 /goo22 goo31
六十六	lak11 tsap1 lak31 /liook11 liook31
七十七	tshit3 tsap1 tshit1/tshit3 tshit1
八十八	pueq3 tsap1 pueq1 /pueq3 pueq1 /pat3 pat1

九十九	kau23 tsap1 kau31/kiu23 kiu31 /kau23 kau31
一百	tsit11 paq1
一百一	paq3 it1
二百八	nng11 ann33 pueq1 /ji11 a32 pueq1
一千一	tshierng22 it1
萬	ban22
億	ierk1
兆	tsho31
第一	te11 it1
第二	te11 dzi22
第三	te11 sann33
繞一圈	serq11 tsit11 lin11
一次	pai31 /kai31 /tshir11 /pieen11 /muann31
一本書	tsit1 png22 tsir33
一顆柚子	tsit1 liap11 iu23 a21
一張桌子	tsit1 terq3 to33 a11
一張椅子	tsit1 terq32 i33 a11 /tsit1 liau11 i33 a11
一張床	tsit1 tierng23 bin11 tshng12
一條魚	tsit1 ber22 hir12
一條蛇	tsit1 ber22 tsua12
一隻蝴蝶	tsit1 tsiaq3 ia23 a11
一輛車	tsit1 tai11 tshia33
一艘船	tsit1 tsiaq3 tsun12
一架飛機	tsit1 tsiaq3 hun22 nng11 ki33 /tsit1 tsiaq3 hue22 ki33
一塊土地	tsit1 terq3 thoo23 tue22
骯髒	laq32 sap1 /o22 tso33 /kiann22 lang12 /hioong33 /oo22 iu11 tsap3 tang11
懶惰	pin11 tuann22
吝嗇	tang32 sng33 /khook31 /kieet3 /kheq3 tsiq1 ;kiam12 /tierng11 khok3 khok1
均勻	tsau12
勇(能幹)	khiang11
慢(葯效慢)	ban12
慢(走路慢)	ban22
趕快(走)	khaq3 kin22 kiann12 /kuann22 kin22 kiann12
一樣	kang22 khuan31 /s*22 kang12 /s*22 tang12 /kang11 e22
一起	tsue32 her21 /tau32 tin22
臭＿＿	tshau32 koonn22 koonn33 /tshau32 moonn22 moonn33(兒)

爛__ __ nuann11 koo11 koo12 /nuann11 ber11 ber12

圓__ __ inn11 kun32 kun11 /inn11 lin32 lin11 /inn11 lin22 lin33

暗__ __ am32 bin22 boong33 /am32 so22 so33 ; am32 book11 book31

金__ __ kim22 siak3 siak1 /kim22 siq3 siq1 ;kim22 tang22 tang33

矮__ __ ue23 tainnq3 tainn11

熱__ __ x

疼__ __ thiann32 tiuq32 tiuq11 /thiann32 mia11 mia22

密__ __ bat11 tsiuq31 tsiuq11 /bat1 siam23 siam21

重__ __ tang11 khuai11 khuai12

kiauh4x 吼 kiau11 kiau11 kio11 /kiau11 kiau11 hau2

tshiak8x 趒 tshierk3 tshierk3 tio12

[蛙]kuak8x 叫 uat11 uat11 hau31 /kuak11 kuak11 kio11

be1x 叫 menn32 menn32 kio11 /menn32 menn32 hau31

gi1bu1gi7ngiauh8 x

tshi1x tshiauh8x tshi22 tshi33 tshiau11 tshiauq31(饒舌)

phi1x phiak8x phi22 phi22 phiak11 phiak31(魚鮮活貌)

遊戲 tshit3 tho12

摀住[眼睛] am33 /kham11 /ng33

住 khia22 /tiam11 /tua11

舀水 io23 tsui21

蕩鞦韆 hainn32 tshieen22 tshiu33 /hinn32 tshieen22 tshiu33

丟石頭 tim31 tsioq11 thau12 /tan31 tsioq11 thau12

/kieet3 tsioq11 thau12 /khieen22 tsioq11 thau12

丟棄 tan32 tiau22 /phiann22 khiai11 tiu33 /hinnq33 sak1

/hieet3 khiai11 tiu33 /tan32 khiai11 tiu33

讀書 thak11 tsir33

追 lip2 /tui33

演戲 puann22 hi11 /tsue32 hi11(青)

回來 tuai11 /to11・lai11(少)

回去 to11 /to11・khir11(少)

打呵欠 ha32 hi11

打瞌睡 tuq32 kha22 tser22 /tuq32 ku33

鼾 koonn12(大聲) /huann12(小聲)

掃地 sau31 ter11 /sau31 thoo11 kha33

挖大洞 iaq32 khang33 /liu22 khang33(新)

挖小洞 uiq11

潛水 tshang32 tsui23 bi22

遇到 tng11/bu11/tsierng11/tu23 tio11 pierng11 iu31

吸吮	suq11
舔	tsng22
抓	minn33(大手抓) /lak3(三指抓) /ninn33(兩指抓)
hop4[蠓]	hap3 bang21
uainn2	uainnq11 /painn31
kuainn7	kuainnq11・to11
瞬 tshiauh4	ninn32 tshiauq32 ninn32 tshiauq1
不要	m11 tiq31
不要	m11 ai11
壓	dziq31 /tshiq31
捏	ninnq31
抱	moonnq11
摟	lam31 /ainn31
(打)=死	hmq11
點頭	tim31 thau12 /tam31 thau12(新)
丟失	phang31 kinn11 /kham31 kinn11
摔破	sak3 phau11
摔下來	sak2・luai11 /painn31・luai11 /puaq31・luai11
摔下來	painn32・luai11 /lak1・ luai11
發芽	pook3 ge12
發穎	tsuq32 inn21 /huat3 inn21
吐簧	thoo32 hoong12(接枝時) ;tshut3 tshinn33(蘆筍冒新穎) ;khui22 bang12(廬筍吐新枝)

D　語法

不能吃	bue11 tsiaq31 e11 /bue11 ierng11 e33 tsiaq31 e11
他打人	i22 kang11 phaq1
他被人打	i22 hoong11 phaq1
他被我打	i22 hoo11 gua23 phaq1
他看起來很漂亮	i22 khuann11 tsia11 sui31 /i22 khuann11 khiai11 tsia11 sui31 /i22 khuann32 tioq31 tsia11 sui31
他唱得很好聽	i22 tshiunn32 aq32 tsia11 ho22 thiann33 /i22 tshiunn32 tioq31 tsia11 ho22 thiann33 /i22 tshiunn32 liau32 tsia11 ho22 thiann33 /i22 tshiunn11・khiai11 tsia11 ho22 thiann33
我跟他	guaq3 kap3 i22 /guaq3 kaq32 i22 /guaq3 tsham22 i22
在下棋	leq3 kiann11 ki12

一塊錢而已　tsit11 khoo33 nia11 nia22 /tsit11 khoo33 nia12(老)

反正得去　huainn11 tit1 ai31 khir11 /kun22 siook1 ai31 khir11

是的　si22 /hioo11 ;hann11(不情願回答時)

筆放在這兒　pit1 ka11 gua23 khua32 eq3 tsia12

/pit1 ka11 gau23 khe11 tua32 tsia12

筆在這兒　pit1 ti11 tsia12 /pit1 kgua31 ti11 tsia12

他越來越漂亮　lu22 lai12 lu33 sui21 /nann22 lai12 nann33 sui21

他幫我做事　lirq3 ka11 a33 tau32 tsue32 hang22 khir11

/lirq3 pang22 gua23 tsue32 khang22 khir11(新,罕)

請把桌子搬出去　ka11 ua33 to33 a31 puann33・tshut11 khi11

/to33 a31 ka11 gua33 puann33・tshut11 khir11

夠吃嗎　tsiaq11 u11 kau11

他比我高　lirq3 pi22 gua33 khaq3 kuan12 /lirq3 khaq3 kuan11=gua22

給我一元　tsit11 khoo33 hoo22 =gua22

還我錢　tsinn12 hierng11 =gua22

提來一桶水　i22 kuann11 tsit1 thang23 tsui21 lai12

聽得懂英語　ierng22 gir31 thiann22 u22

你去過美國嗎？　lirq3 pat3 ker32 bi2 kook2・bo11

/lir32 u11 khirq3 ker32 bi23 kook2・bo11

/u11 ker32 bi23 kook1 khir11 bo11

/pat3 khirq3 bi23 kook1 ker11

/bi23 kook1 pat3 khirq3 bo11

睏(睡覺)　khun11

池塘　hir11 ti12 /tsui23 khut1 ;pi23 a11(攔水壩) /pi33

喪事　tshiong22 sir22

這個方向　tsit3 hioong11

那個方向　hit3 hioong11

哪個方向　to23 tsit11 hioong11 /siann23 minnq3 hoong22 hioong11

這樣/那樣　an11 ninn12 /an33 ninn33

那個樣子　hit3 khuan22 hierng12 enn22

三、民謠四首

王功 55 林春票、及其弟林萬賀善於唸四句聯。以下是四首「四句聯」的記音：

三、民謠四首

王功 55 林春票、及其弟林萬賀善於唸四句聯。以下是四首「四句聯」的記音

:

一、

kue22 bo31 khoo22 nua33 toh11 si11 berh3 siN22 nng22
雞 母1 呼 單2 著 是 卜 生 卵

oo22 tshiu33 na11 hau31 to11 si11 thiN33 berq3 kng33
烏 秋 若 吼 著 是 天 卜 光

bang23 ta11 hieen22 khui33 hoo11 kun33 tng31
蠓 罩 掀 開 予 君 轉

bang11 berh3 sio22 kuan33 sim22 thau12 sng33
望 卜 相 觀 心 頭 酸

二、

sin22 pha11 e11 tahiu22 tsi31 phaq32 tsit1 dzi22
新 扑 个 手 指3 扑 一 字

kua3 lerq3 to31 tshiu31 e11 te11 si31 ki33
掛 塊4 倒 手 个 第 四 枝

ka22 ti11 boo22 kiaN31 tioq11 kian31 ti11
家 自 某 囝 著 建 置

khirq3 he33 tshai31 tiam11 hong22 hoo33 bo22 liau22 si12
去 彼 菜 店 荒 釋5 無 了 時

三、

pang22 kaq11 per22 kuaiN5 khuaN32 tsue31 sio22 hun22 tsiau31
斑 鴿 飛 岧 看 做 小 粉 鳥

dzit11 pun31 tso11 loo22 ai31 tua11 tiau12
日 本 造 路 愛 大 條

a22 niuN12 kui22 tsng33 phai31 liau22 liau31
阿 娘 歸 庄 派 了 了

tsham22 lin31 koong23 ue22 maN11 sue22 siau12
參 恁 講 話 嘛 衰 韶6

四、

ku23 tsai11 khui22 hue33 ki22 ki22 thing12

韭 菜 開 花 枝 枝 挺

tioong22 kook1 huan23 luan22 berq3 thiu22 ping33

中 國 反 亂 7 卜 抽 兵

tai22 uan12 tsiaq3 khuaq11 iu11 lir22 king31

台 灣 即 闊 由 汝 揀

thiu22 tioq11 koo22 kiaN31 kai31 hiau22 king22

抽 著 孤 囝 介 梟 行 8

【註解】

(1) 從以上的記音考察，其中有一些音可能不是王功方言，如：

雞母 kue22 bo31

「母」字王功的泉州腔應該唸 bu31 。可知，王功 55 唸「四句聯」並不一定是按照自己的方言發音。這些「四句聯」可能是由廣播電台學來的，其發音受到台灣優勢音的影響。

(2) 「呼單」：母雞生下蛋時的呼聲。「單」者蛋也，。在腹中曰「單」，生下曰「卵」(nng22)。「單」台灣優勢音唸 tuaN33 ，王功唸 nuaN33 ，是其特色。

(3) 「手指」：戒指。

(4) 「塊」：在。

(5) hoong22 hoo33：荒嬉之意。未聞。台日典有 hoong1 hoong1 （荒荒)、hoong1 hua1 (風華)，皆虛華荒嬉之意，此處可能是訛音。

(6) 衰韶：倒霉。

(7) 中國反亂：指中國共產黨的作亂。

(8) 介梟行：很不幸。